

madsage
IRan Education
Research
NETwork
(IRERNET)

شبکه آموزشی - پژوهشی مادیج
با هدف بهبود پیشرفت علمی
و دسترسی راحت به اطلاعات
برای جامعه بزرگ علمی ایران
ایجاد شده است



New

In the name of GOD

Common Idioms In English

Prepared by Majid jalilzadeh

Home boy & Home girl..... بچه محل

Are U happy or married..... مجردی یا متاهل.؟

I must talk so my self.... تعریف از خود نباشه

I wasn't born yesterday..... موهامو تو آسیاب سفید نکردم

She doesn't lift a finger..... دست به سیاه و سفید نمیزنه

Whenever he opens he`s mouth he puts he`s feet in it..... اومد حرف بزنه راه رفت

how much bread have u got..... مایه تیله چقد داری؟

error is human..... انسان جایز الخطاس

i will put you in your place..... حالتو میگیرم

No offence..... دور از جون..... و بعضی مواقع به معنی جسارت نباشه

You cant eat your cake and have it..... هم خدا رو میخواود هم خرما

I will eat you without salt..... اصطلاحی که دختر و پسرهای جوون به همدیگه میگن (جیگر تو بخورم)

what a stupid thing i did..... عجب غلطی کردم

Cause my finger..... وقتی چیزی رو به سمت کسی پرتاب میکنیم برای عذر خواهی این اصطلاح رو میگیریم

he is so behind.....طرف شوته

her bark is worse than her bite.....زبونش مثل نیش مار میمونه

Save me from this girl.....وای از دست این دختره

Variety is the spice of life.....تنوع چاشنی زندگیه

it's beyond his mind.....عقلش قد نمیده

Great boast little toast.....پزعالی جیب خالی

i am as i am.....همینم که هستم

double whamming.....قوز بالا قوز

Rock the boat.....سنگ جلوی پای کسی انداختن

He has a big mouth.....ادم دهن لق

Are u with me.....داری منو...؟

Don` t look the other way.....خودتو به کوچه علی چپ نزن

Poor fellow.....بنده خدا

He is post master atطرف خدای فلان کار است

Cut my legs and call me shorty.....تو گفתי و منم باور کردم

She`s a liar liar.....روده راست تو شکمش پیدا نمیشه یه

Demmure girl.....دختر ناز نازی

ta ta for nowخداحافظ (فعلا)

Sissyboy.....اواخواهر

night night boy.....سوسول

Chicken out.....این اصطلاح برای فردی استفاده میشه که جا میزنه تو کارا

to make two ends meat.....بیشتر برای جواب دادن در مورد شغل استفاده میشود (به معنی بخور و نمیر)

First learn the rules then break some.... اول قانون رو یاد بگیر بعد اونو زیر پا بزار

He has money to burn.....اصطلاح برای ادم خریول

He is loaded with money

He is made of money

He is rolling in it

He is well off

He was born with a silver spoon in his mouth

the weather has changed.....شرایط عوض شده

She was born on the wrong side of the bed.....حرام زاده

push around the bush.....طرفه رفتن

He`s all thumb.....آدم شلخته

talk of devils.....حلال زاده است

roll the red carpet for somebody.....جلوی کسی گاو کشتن...احترام خیلی زیاد

to flatter....پاچه خواری

to kissup somebody.....پاچه خواری

apple polisher.....پاچه خوار

give someone lip service.....شیر کردن کسی با حرف

chicken chicken.....چقدر ترسو

chicken feed....پول خرد...ناچیز

chicken scrach....خرچنگ قورباغه

bread line.....خط فقر

copy cat.....کسی که زود هر چیز را تقلید میکند

back breaking job.....شغل سخت و کمر شکن

has the penny dropped.....دوزاریت افتاد؟

dress up like a christmas tree..... تیپ زدن

you shine like a new penny..... اصطلاح برای تعریف از افراد خوشتیپ

thick skull..... کله پوک

how can i put it into your thick skull..... چگونه پوکت فرو کنم

you look lost..... گیج میزنی

when there is a will, there is a way..... خواستن توانستن است

christ sake..... خدا به دادمون برسه

i put it down to experience..... پشت دستم رو داغ گذاشتم

I learned my lesson

I got the message

Goody Goody..... کسی که پاچه خواری یا خود شیرینی می‌کنه بهش میگن

Im just picking on you..... فقط سر به سرت می‌زارم... سر کارت گذاشتم

i will fix you..... پدرتو در میارم

i will teach you a good lesson

I will send you on a trip..... به کاری کنم حال کنی

you've got belly..... شکم آوردی

لباست منو کشته (لباس فقط برای مثال هست) your shirt is what i really adore.....

شر و ور نگو.....stop talking rubbish.....

مزخرف نگو.....stop talking nonsense.....

گلاب به روت روم به دیوار.....excuse my french.....

اصطلاح برای ادمهای چتر باز که خونه فک و فامیل یا دوستاشون چتر بازی میکنن.....free loader.....

ماست مالی.....white wash.....

دو شقه ات میکنم.....I will rip you in half.....

زنگ خورد.....there`s the bell.....

the class is missed

تکلیف منو روشن کن.....tell me what to do.....

پدرم در اومد.....I was ruined.....

I had one of those days.

این یه اختاره.....It`s a big bell.....

طرف خرش خیلی میره.....He has a hand in high places.....

دارم کلافه میشم.....Im getting nicked.....

You look like an apple on stick..... این اصطلاح را برای افرادی استفاده میکنیم که موهایشان نا مرتب و بسیار بلند است

Apple of someone`s eye..... نور چشمی

Be in harmony..... هماهنگ باش

To be in tune with..... هماهنگی

We are moving at snail`s pace..... خیلی کند پیش میریم

Im loaded..... توپ توپم (وقتی غذا زیاد خوردیم)

I stuffed my face..... تا خرخره خوردم

It rings a bell to me..... برام آشناس

he is an understanding boy..... پسر فهمیده ای است

he is impossible..... اون غیر قابل تحمله

he is a head and shoulder above me..... یه سر و گردن بلند تره

dont let the cat out of the bag..... راز رو فاش نکن

as cold as cucumber..... آدم بی روح و بی احساس (سیرابی)

Any body for tennis..... کسی حاضره؟ کسی داوطلب هست؟

let me set the fire..... بذار دعواتون بندازم

can i put it in this way.....؟ میتونم اینجوری بگم؟

please correct me if im wrong.....اگه اشتباه میگم منو تصحیح کنید.....

what comes first.....چیزی که در مرحله اول مهمه.....

He looks proud.....خودشو میگیره.....

he has no right.....غلط کرده.....

if you dont go into too much trouble.....اگه تو زحمت نمی افتی.....

but no but.....اما و آخه نداره.....

you are the ultimate.....تو خود خودشی.....تو آخرشی.....

you are it

to sentence someone.....محکوم کردن کسی.....

dont finger your point on someone`s else.....تقصیر کس دیگه ای ننداز.....

dont duck the responsibility

you should face the music.....باید قبول کنی.....

strike a light.....یه چراغ روشن. بعضی مواقع هم میگیریم (بابا ایول).....

dont play tricks on my heart.....با قلب من بازی نکن.....

she is second to none.....دومی نداره آخرشه

its as A B C.....خیلی راحتیه مثل آب خوردن

other stuff like this.....یه چیزی تو این مایه ها

I beg you to pray.....التماس دعا دارم

he has got itchy feet.....اصطلاح برای کسی که دوست داره زیاد سفر بره

bark up the wrong tree.....تیرت خطا رفت

Bet on the wrong horse.....کسی که آینده نگریش خوب نیست

bull in a china shop.....دست و پا چلفتی

cat get one`s tongue.....گربه زبونب و خورده

change horse in midstream.....وسط دعوا نرخ تعیین کردن

cry wolf.....چوپان دروغگو

making a roll call.....حاضر غایب کردن

my foot is twisted.....خورده پام پیچ

my hand is swollen.....دستم ورم کرده

Im having second thought..... نظرم عوض شد

for no reason..... همینجوری

you look fishy..... مشکوک میزنی

It calls question..... مشکوک که

Alles for you..... وای به حالت

We will se about it..... خواهیم دید

Must be nice..... وقتی از چیزی خوشحال میشیم

he has got snake in his pocket..... اصلاح برای آدمهای خسیس

He is charming..... مهره مار داره... جذابه

dont mock anyone..... کسی رو مسخره نکن

Pull the rog from under someone..... زیر آب کسی رو زدن

You blew it..... خیت کاشتی... گند زدی... ضایع کردی

it was publicly known..... گندش در اومد

he is in game..... طرف اهل - اهل دل

wipe that smile of your face..... نیشتمو ببند

that`s you..... اگه کسی به شما بد و بیراه گفت با این جمله ساده اصطلاحاً می‌گین: خود تی

back at you..... اینم جوابت

im getting sick and tired of you..... دیگه داری حالمو بهم میزنی

i cant stand the sight of you..... مرده شور تو ببرن

Out of sight,Out of mine..... از دل برود هر آنکه از دیده رود

legwork..... پادویی

it seems we are in the same boat..... به نظر میرسه راهمون یکیه

what a chick..... بچه پروو

you are so chicky..... عجب رویی داری-خیلی پروویی

its on the tip of my tongue..... نوک زبونمه

sleep of my tongue..... اشتباه لپی

piss off..... بزن به چاک

im a bit lost..... یه کمی گیج شدم

how could you do that with me..... چطور تونستی این کارو با من بکنی؟

he is playing with you..... داره بازیت میده

do i have your word on it.....میتونم روت حساب کنم

let me clear up a couple of things.....بزار چند تا چیزو روشن کنم

dont use that tone with me.....با من اینجوری حرف نزن

he is a fun sucker.....اهل دل

suck fun out of everything.....فقط حال کن ...فقط خوش باش

are you listening to a word im saying.....اصلا گوش میکنی ببینی چی میگم

dance about the truth.....گر به رقصونی

sit that ass down.....بتمرگ

nothing major.....چیز مهمی نیست

its diffrent with me.....وضعیت من فرق فوکوله

are you bullshiting me.....داری منو دست میندازی؟ اسگلمون کردی؟

im dying tobe with you.....میمیرم واسه اینکه با تو باشم

we`ll make jack so jelous.....یه کاری میکنیم بقیه از حسرت بترکن

throw your fear away....رو دور بریز ترست

he is such a hash.....(طرف عملیه) مواد مخدر استفاده میکنه

opium taker.....ترياکي

dig in.....بزن تو رگ

lets have a bite.....يه لقمه بزن

my mouth waters.....دهنم اب افتاد

you have no tolerance.....خيلى بى جنبه اى -ظرفيت ندارى

you have little tolerance.....کم جنبه اى

there are limits to my tolerance.....ظرفيت منم حدى داره -تحمل منم حدى داره

let it out and have a good cry.....گريه کن ...خودتو خالى کن

do you like to party.....دوست دارى مواد مصرف کنى

he has a thing for speed.....عشق سرعت

piegon fancier.....کفتر باز

enough is enough.....ديگه به اينجام رسيده...ديگه بسه

my job is on the line.....شغلم در خطره

my pride is on the line.....آبروم در خطره

dont make me lose the face.....آبرومو نبر-ضایعم نکن

dont discredit me

i proud of you.....بهت افتخار میکنم

dont show off.....کیف نیا-کلاس نزار

Hey bulky.....هی گنده بک

Arm wresteling.....مچ انداختن

Break the wishbone.....جناق شکستن

She drank a massive amount of wine.....خودشو خفه کرده بود(با شراب)

Redneck.....جواد-خز

Hillbilly.....جواد جوات

Preserve your eyesight.....مراقب چشماتون باشید(به کسی که چشم چرونی میکنه میگی)

Pray in public but criticize in private.....تو جمع تشویق کن تو خلوت انتقاد

Rainy day.....روز مبادا

Work for rainy day.....برای روز مبادا کار کن

Let me agree to disagree.....بزار ادامه ندم-بیخیال شو

Let us leave it in that point

There is no point coming to this clay.....فایده ای نداره.....

The point is that.....نکته اینجاست.....

Thankyou for pointing that out.....ممنون که به این نکته اشاره کردین.....

I have a funny feeling.....حالم یه جوریه-یه جور ناجور.....

Does he resent my being here.....دلخور شده من اوادم اینجا؟.....

Don't molest me.....اذیت نکن کرم نریز.....

He is not like you.....به قیافت نمیخوره.....

Likes like like.....کبوتر با کبوتر.....

It doesn't concern you.....به تو ربطی نداره.....

It has nothing to do with you

Mind your own business.....سرت تو کار خودت باشه.....

Spring cleaning.....خانه تکانی.....

Fat chance.....غیر ممکن.....

Noway!.....عمرا

Never in a million.

Noway?.....راه نداره؟

curiosity killed the cat.....کنجکاوی زیاد سر آدم رو به باد میده

dog eat dog.....سگ صاحبش رو نمیشناسه

donkey`s years.....یک قرن طول کشیدن

dumb bunny.....مشنگ و منگل

eager beaver.....کشته مرده کار

eat like a horse.....مثل اسب خوردن (به قول ایرانیها مثل خر خوردن)

every dog has his day.....یه روز هم نوبت ما میشه

fraidy cat.....بیو و بزدل

get on one`s high horse.....از خود متشکر

get off one`s high horse.....از خر شیطون بیا پایین

go ape.....قاط زدن

hit the bulls eye.....(زدن توی خال)دقیقا به نکته اشاره کردن

hold one`s horse.....دندون رو جیگر گذاشتن

holy cow.....طرف فیوزش پریده (قاط زده)

horse around.....آتیش سوزوندن

horse trade.....چانه زدن

in the dog house.....مثل سگ میترسه

kangaroo court.....کسی که خودش قضاوت میکنه و تنها به قاضی میره (دادگاه سر خود)

heart is through his stomachمردها بنده شکم اند

when you are in Rome do as the Romans do....خواهی نشوی رسوا همرنک جماعت شو

don't bite off more than you can chewلقمه را به اندازه دهانت بردار

don't bite the hand that feeds you.....نمک خوردی نمکدان مشکن

don't cry over spilt milk آب ریخته رو نمیشه جمع کرد

he kicked the bucket yesterday.....دیروز غزل خداحافظی رو خوند

he is all thumb.....آدم دست و پا چلفتیه

lets sleeping dogs lie.....پا روی دم شیر نذار

live high on the hog..... زندگی بر وفق مراد بود.....

lock the barn door after the horse is gone..... اصطلاح به معنی نوش دارو پس از مرگ سهراب.....

make the mountain out of a molehill..... از گاه کوه ساختن

monkey business..... خر کاری.....

put the cart before the horse..... کارها رو سر و ته انجام دادن.....

rain cats and dogs..... (آسمان سوراخ شده) وقتی باران شدید میاد این اصطلاح رو به کار میبریم

rat out on..... کلاه کسی رو برداشتن-به کسی خیانت کردن.....

rat arce..... چرخیدن-گیج زدن دور خود.....

road hog..... لایی کشیدن تو خیابون.....

scarely cat..... بیو...شوت.....

smell a rat..... اینکه کاسه ای زیر نیم کاسه است

straight from the horse`s mouth..... منبع موثق.....

straw that breaks the camel`s back..... این رو زمانی استفاده میکنیم که یک مشکل شوخی شوخی جدی میشه.....

Tail between one`s leg..... از خجالت آب شدن.....

Take the bull by the horns..... دل به دریا زدن.....

Talk until the cows come home..... مغز همه رو خوردن

Throw someone to the wolves..... تو دل شیر رفتن

Turn tail..... دم روی کول گذاشتن

Wolf in sheep`s clothing..... (گرگ در لباس بره) اصطلاح برای آدمی که سعی میکنه خودشو خوب جلوه بده

Black will take no longer..... بالاتر از سیاهی رنگی نیست

No pains,no gains..... نابرده رنج گنج میسر نمیشود

Everyone is in the same boat..... بر هر که بنگری به همین درد مبتلاست

He that hunts two hares will catch neither..... با یک دست همیشه دو هندوانه برداشت

Knowledge is power..... توانا بود هر که دانا بود

What comes with the wind goes with the water..... باد آورده رو باد میبیره

To kill a man with a cushion..... با پنبه سر بریدن

One cant make war with rose water..... تو دعوا حلوا پخش نمیکنن

He`s more catholic than the pope..... کاسه داغ تر از آش

He build castles in the air..... آدم خیالاتیکسی که خیال خام تو سرش داره

The proof of pudding is in the eating..... حلوی تنتنانی تا نخوری ندانی

In the long run right will out.....حق به حق دارمیرسه

Exchange is no robbery.....چیزی که عوض داره گله نداره

It is six of one and half a dozen of the other.....چه علی خواجه چه خواجه علی

Charity begins at home.....چراغی که به خانه رواست به مسجد حرام است

There is a honour among thieves.....چاقو دسته خودشو نمیبره

There is no room to swing.....جای سوزن انداختن نیست

His foot is on the verge of the tomb.....پاش لب گوره

He is rolling in money.....غلط میخوره توی پول

To play a lyre in vain to an ass.....یاسین به گوش خر خوندن

After death the doctor.....نوش دارو پس از مرگ سهراب

He snapped his finger at his friend.....به ریش دوستش خندید

The nest of the blind is made by God.....خدا کس بی کسان است

Bird of a feather flock together.....کند هم جنس با هم جنس پرواز

A pebble and a diamond are all alike to a blind man.....برای کور تاریک و روشن یکسان است

A bad vessel is seldom broken.....بادمجان بهم آفت نداره

One word leads to another.....حرف حرف میاره

As you make your bed,so you must lie on it.....خودکرده را تدبیر نیست

The nearer the church, the further the grace.....کوزه گر از کوزه شکسته آب میخوره

Here is the thief, and here is the goat.....دزد حاضر و بز حاضر

Nothing is so easy as revenge, nothing is so grand as forgiveness.....درغفو لذتی است که در انتقام نیست

I was embarrassed to death.....از خجالت مردم

What brings you here.....از این طرفا؟

Watch for man.....مواظب مردا باش

Do you have any dirty secret.....گناه ناجوری کردی؟

Watch out.....پپا

Shut the hell up.....خفه شو..دهنتو ببند

Sit the hell down.....بتمبرگ

It was like this.....اینجوری شد...اینطوری شروع شد

He is not my type.....ما به هم نمیای

Swear on god.....قسم به خدا

Shaking.....قر دادن -رقصیدن

I will make your life a living hell.....زندگیتو جهنم میکنم

You will spoil the effect.....از دهن میفته...مثلا شامت از دهن میفته

It is going to beg.....باد کرده

To be supposed to.....قرار بود

Skip the class.....دودر کردن کلاس

Gate crasher.....مهمان ناخوانده

Make face.....شکلک در آوردن

Make mock

Don't teas me.....اذیت نکن

Henpecked.....زن ذلیل

patriarch.....مرد سالاری

Matriarch.....زن سالاری

Distraction.....نکته و یا گزیننه انحرافی

It isn't worth a penny.....پشیزی نمیارزه

You are the abbreviated from of nothing.....هیچی نیستی...سوسکی

She burst into tears.....زد زیر گریه

Shed tear.....اشک ریختن

Cry slightly.....خیلی آرام گریه کردن

Disloyal.....بی وفا

It is crystal clear.....تابلوئه...كاملا واضح

Don't make a spectacle of your self.....تابلو بازی در نیار

It is obviously to all.....همه میدونن

Man of house.....مرد خونه...مثلا خانوما میگن مرد خونه نیست

How nice.....چه خوب

Since that is the case.....حالا که اینجوریه

Jump in.....وسط حرف کسی پریدن

Weird thing.....حال عجیب

I heard from mouth of a horse.....از یه منبع موثق شنیدم

Thisworld.....این دنیا.....afterworld.....جهان آخرت

Underworld.....دنیای تبهکاران

Don't do rascality..... پدر سوخته بازی در نیار

Be in the pink.....چاق و چله بودن.....سرحال و قبراق بودن

To be in the red..... بدهکار بودن..حساب منفی داشتن...بد حساب بودن

Be in the black..... موجودی داشتن...خوش حساب بودن

Catch someone red handed..... سر بزنگاه کسی را گرفتن...مچ کسی را گرفتن

White lie..... دروغ مصلحت آمیز

Get out of the red..... از زیر بار قرض بیرون آمدن

Red carpet..... پذیرایی مخصوص...جلوی کسی گاو کشتن

Rose-colored spectacles..... عینک خوش بینی

In a brown study..... در عالم هیپروت

To give someone the green light..... چراغ سبز نشان دادن

Out of the blue..... مثل عجل معلق

A white elephant..... گران...پر دردسر...بی خاصیت

Hey disloyal....dont you love me anymore? آهای بی وفا دیگه دوستم نداری

Here we go..... بزن بریم ...بسم ا

Come apart at seams..... از کوره در رفتن

Lend someone an ear..... دل به دل کسی دادن

Not hold a candle to someone..... به گرد پای کسی نرسیدن

Bark up the wrong tree..... سوراخ دعا را گم کردن

Be low man on the totem pole..... مثل خر لنگ بودن

In nothing flat..... به سرعت باد... مثل باد

In a flash..... مثل برق

See the writing on the wall..... نتیجه مثل روز ..مثل آفتاب روشن

Be green..... تازه کار بودن

Be wet behind the car..... ناشی بودن

Go to nuts and bolts..... سراغ اصل مطلب رفتن

Have a green thumb..... دست خوب داشتن

Chain smoker..... (کسی که سیگار پشت سیگار روشن میکنه) سیگاری قهار

spend money like water..... مثل ریگ پول خرج کردن

run around like a chicken with its head cut off.....مثل مرغ سر کنده دور خود چرخیدن

be tough as nails.....مثل کوه استوار

like a bat out of hell.....مثل فشفشه

easy as pie.....مثل آب خوردن

be sharp as tack.....تیز بودن

be like looking for a needle in a haystack.....توی کاهدان دنبال سوزن گشتن

quick as a wink.....به یک چشم به هم زدن

tell like it is.....روراست بودن...بی پرده حرف زدن

to play lyre in vain to an ass.....یاسین به گوش خر خوندن

to rinse the prayer carpet.....جانماز آب کشیدن

be a hit below the belt.....ضربه ناجوانمردانه

be a loner.....تک رو بودن

be a long shot.....تیری در تاریکی

cannot change a leopard`s spots.....آش کشک خالته

Drag one`s feet.....لفت دادن و کش دادن کار

Elbow one`s way in..... سرخر شدن

Face up to sth..... تن در دادن به کاری

Fair shake..... حق کسی را دادن

Fall apart..... از پا در آمدن

Fall down on the job..... مثل خر تو گل ماندن

Feel fenced in..... گیر افتادن

Feel hemmed in..... تو تله افتادن..گیر افتادن

Feel like a million bucks..... مثل اینکه خدا دنیا رو بهش داده

Find middle ground..... میانه روی کردن

Flip out..... فیوزش پریده...طرف چت میزنه

Flow the tide..... هم‌رنگ جماعت شدن..با باد حرکت کردن

Fly off the handle..... ترمز از دستش در رفت....خیلی عصبانی شد...قاط زد

Get ahead..... پیشرفت کردن

Get burned..... نقره داغ شدن

Get the show on the road..... دست به کار شدن

Give someone`s a piece of one`s mind.....هر چی از دهنش در اومد گفت

Give someone the ax.....از پشت به کسی خنجر زدن...بی خبر خنجر زدن

reward.....مزدگانی

touch me that.....اونو بده من

finishing touch.....حسن ختام

set the table.....چیدن میز

help your self.....وقتی چیزی تعارف میکنیم بفرمایید

pick on somebody on your own size.....با یکی شوخی کن که هم قد خودت باشه

chewbreaking language.....زبان عامیانه

to kill somebody with kindness.....دوستی خاله خرسه

he is a new money.....آدم تازه به دوران رسیده

his days are numbered.....پاش لب گوره

squeak throw a testنمره ناپلثونی

kick the bucket.....به درک واصل شدن

you have got bags under your eyes.....زیر چشات پف کرده

cats eye.....شبرنگ

dream on.....(به حالت مسخره) خواب دیدی خیر باشه

cold sore.....تبخال

burn to a crisp.....جزغاله شدن

set somebody up.....پاپوش درست کردن برای کسی

frame somebody

she married beneath.....با پایینتر از خودش ازدواج کرده

on me.....مهمون من

on my treat

roughneck.....گردن کلفت

giant idiot.....نره خر

this idiot didn't get what i said.....گاگول اصلا نفهمید من چی گفتم

they cannot handle it.....ظرفیتشو ندارن

dont be funny.....مزه نریز

i'll get a charter.....دریست میگیرم

go and fly a kite.....برو بابا

I will receive your benediction.....دعای خیر

U are adorable together.....واقعا برازنده هم هستید

you should be ashamed.....خجالت بکش از خودت

I give U a point.....یه آوانس میدم بهت

He is off the record.....خودمونی

i had a narrow escape.....خطر از بیخ گوشم گذشت

we are now even.....حالا با هم بی حساب شدیم

that will be even.....اینجوری بی حساب میشیم

i kept telling you.....هی بهت نگفتم...؟

she gave me cold shoulder.....بهم بی محلی کرد

back at you.....اینم جوابت

you are dreaming.....دلت خوشه ها

dream on.....به همین خیال باش

have one...take one.....برای تعارف کردن میوه یا چیز دیگه

talk highly of someone.....از کسی تعریف کردن

You are going too fun.....دیگه شورش رو در آوردیا.....

U r so behind.....خیلی شوتیا.....

dont idle your time.....وقتتو تلف نکن.....

moral lesson.....پیام اخلاقی.....

He charmed his way in my heart.....تو دلم جا باز کرده.....

You can be of no help.....از دستت کمکی بر نیما.....

I didn` t mean to upset you.....نمیخواستم ناراحتت کنم.....

talk highly of someone.....از کسی تعریف کردن.....

why did you discourage him.....چرا زدی تو ذوقش؟.....

zid up.....دهنتو گل بگیر.....

I will show you some skill.....یه چشمه ای بهت نشون میدم.....

let settle it.....شر رو بخوابونیم.....

the situation is way out of control.....کار از این حرفا گذشته.....

put some effort.....یه خودی نشون بده.....

get this straight to your ear.....اینو خوب تو گوشت فرو کن.....

why do U make fun of me.....؟ چرا منو مسخره میکنی؟ مگه من شدم مسخره شما؟

U were saying.....داشتید میفرمودید

testtify against someone.....بر علیه کسی شهادت دادن

U were a babe in the arm..... بچه بودی به سیب زمینی میگفتی دیدمینی

That`s that.....همینی که هست

see someone off..... بدرقه کردن

U made me like dumy..... عروسکی بودم برات

when I say no i mean it..... وقتی میگم نه یعنی نه

Its a Guy thing..... مساله مردونس

Have U ever seen this side of him..... تا حالا اون روشو دیدی (مثلا ادمای دو رو)

u scared the wits out of me..... زهرمو آب کردی

U R so cheap..... خیلی پستی

U R bagged..... سوسک شدی

I wrote it by mistake..... دستم خط خورد

right on..... دمت گرم

strike a light..... بابا ایول دمت گرم...بزن قدش

no hard feeling.....آشتی آشتی

bury the hatchets.....آشتی کردن

uncross with with U.....باهات قهرم

hackle & haggle on the price.....چک و چونه زدن سر قیمت

bargain with someone over the price

big spender.....دست و دلباز

he is intelligent.....کله اش کار میکنه

he faced an obstacle.....سرش به سنگ خورد

he has a stony heart.....دلش از سنگه

I feel sad.....دلم گرفته

he has the habit of stealing.....دستش کچه

he can earn his living.....دستش به دهنش میرسه

I took a risk.....دل به دریا زدم

he has dangerous political views.....کله اش بوی قرمه سبزی میده

I desire to be with you.....دلم هواتو کرده

I can do nothing.....دستم به جایی بند نیست

I am broken these days.....دستم تنگه

he was scared to death.....بند دلش پاره شد

he came to his senses.....حالش جا امد

I dont have the face to tell him.....رويم نميشه كه بهش بگم

he is half-seas-over.....كله اش گرمه

he made a scene.....قيامتي بر پا كرد

he is no scholar.....چيزي بارش نيست

dont lose your hair.....دستپاچه نشو

play hard to get.....طاقچه بالا گذاشتن / ناز كردن

get cute with.....سر كسي شيره ماليدن

I'm gameپايه ام

go dutch with.....دنگي حساب كردن

on the house.....مجانى / مفت / به قول ايرانيا صلواتى

do timeآب خنك خوردن / زندانى كشيدن

skip town.....جييم شدن

wouldn't be caught dead..... عمرا
till the cows come home

stick out like a sore thumb..... تابلو شدن

throw a monkey wrench in the works..... چوب لای چرخ کسی گذاشتن

give somebody your word..... قول شرف دادن

keep someone posted..... در جریان گذاشتن

Play ball with someone دست به دست کسی دادن ، با کسی همکاری کردن

The coast is clear..... اوضاع روبراهه ، خبری نیست

Turn someone off..... حال کسی را گرفتن ، دلسرد کردن

All ears..... سرا پا گوش بودن

bend over backwards to do something..... از جان مایع گذاشتن

Come down to earth..... از رویا بیروین آمدن ، واقع بین بودن

at six and sevens..... سر در گم ، به هم ریخته ، آشفته

Sitting pretty..... در بهترین شرایط قرار داشتن

Let sleeping dog lie.....دنبال دردسر نگشتن ، دنگذاشتن (كسى) سگ دم روى پا

[

The party is over.....ديگه بازى تموم شد

When the pigs fly.....وقت گل نى

white wash.....ماسمالى

put sb down.....كسى رو ضايع كردن

Making goof.....سوتى دادن

have a golden touch.....يعنى دست به هر چيزى مى زنه طلا مى شه

grin and bear it.دندان روى جگر گذاشتن

come off one's high horse.....از خر شيطون پايين اومدن

take a leap in the dark.....دل به در يا زدن

I have nothing to do with youديگه نه من نه تو

ask for sb's handsتقاضاى ازدواج كردن

اعداد در اصطلاحات

All in one..... همه با هم

All rolled up in one..... در یک آن به طور هم زمان

At one time..... یک زمانی...اون وقتها آن زمان

At one with someone..... هم عقیده بودن...یک حرف بودن

Back to square one..... سر خانه اول...دوباره از صفر شروع کردن برگشتن

Dressed to the nines..... هفت قلم آرایش کرده بود

For one thing..... اولاً...یکی اینکه

Forty winks..... چرت...خواب مختصر

Give three cheers for someone..... هورا کشیدن..تشویق کردن

Great one for something..... عشقش اینه که

Hundred to one shot/chance..... شانسیش زیر صفر...شانسی یک در هزار

In two minds about something..... دودل بودن

In two shakes of a lamb`s tail..... سه سوت...ایکی ثانیه

Kill two birds with one stone..... با یک تیر دو نشان زدن

New one on me..... تازگی داشتن..غیر منتظره بودن

Nine-day wonder..... جلب نظر میکنه اصطلاح برای چیزی که یه مدت

Nine times out of ten..... اکثرا..اغلب

On all fours..... چهار دست و پا

On cloud nine..... ذوق زده شدن

One and only..... عالیتترین..بهترین

One and the same..... فرقی نمیکنه

One by one..... یکی یکی

One good turn deserves another..... جبران کردن...از خجالت کسی در اومدن

one in a million..... بی همتا

one of the boys..... پای ثابت گروه...اصطلاحا میگیم ادم پایه

one of these days..... یکی از همین روزا

one of those days..... روز بدبختی یا رو شانس نبودن

one of those things..... بدبختی...بد شانس

one ro two.....تعداد انگشت شمار

the one that got away.....قسر در رفتن

one`s lucky number comes up.....شانس در خانه کسی را زدن

one`s opposite number.....همتا ...هم ردیف

pull a fast one one someone.....کلاه کسی را برداشتن

put two and two together.....شصت کسی خبر دار شدن

quick one.....نفسی تازه کردن

Seventh heaven.....در پوست خود نگنجیدن

A stitch in time saves nine.....علاج واقعه قبل از وقوع باید کرد

Ten to one.....به احتمال قوی ...احتمال ده بر یک

There are no two ways about it.....راه چاره دیگری وجود ندارد

Two can play game.....چیزی که عوض داره گله نداره

Two heads are better than one.....هر سری یک فکری دارد

Two wrong don't make a right.....خون رو با خون نمیشورن

Two`s company there`s a crowd.....دو تا خوب سه تا زیاد

Have a swollen head..... کله پر باد داشتن

Make someone`s blood boil..... خون کسی رو به جوش آوردن

Be at someone`s elbow..... تو دست و بال کسی بودن

Bite off more than one can chew..... لقمه بزرگ تر از دهان برداشتن

Be out of lunch..... توی باغ نبودن

Be tickled pink..... قند توی دل کسی آب شدن

Beat the odds..... دل به دریا زدن

Count to ten..... (صلوات بفرست) هنگام عصبانی شدن

the ABC of sth الفبای چیزی -مقدمات چیزی

be about to..... در آستانه کاری -در شرف اقدام به کاری

abrupt turns(in the road)..... پیچ های تند(در جاده)

his accent gave him away..... لهجه اش او را لو داد

accidents will happen..... جلوی سوانح را نمی شود گرفت

of one's own accord..... داوطلبانه -به میل خود

of no account.....بی اهمیت - بی ارزش و اعتبار

there's no accounting for taste.....هر کس سلیقه ای دارد

sb's achilles heel.....نقطه ضعف شخصی

act of God.....مشیت الهی

act/play foolدیوانه بازی در آوردن

actions speak louder than words.....به عمل کار بر آید به سخن دانی نیست دو صد گفته چون نیم کردار نیست

add fuel to the fire.....آتش را دامن زدن

add insult to injury.....روی زخم کسی نمک پاشیدن. بد را بدتر کردن

that is my affair.....به خودم مربوط است

after pnc's own heart.....دلخواه کسی - باب میل کسی

after you, please.....اول شما بفرمایید! (در آستانه درب ورودی)

against the grain.....بر خلاف میل یا آرزوی شخصی

be against the grain.....مایه دردسر بودن - نگران کننده بودن

habies in the world.....افراد ساده و معصوم

a baby in arms.....بچه بغلی (کنایه از افراد بی تجربه و نابالغ)

like the back of abus.....خیلی زشت و بد ترکیب

on one's back.....مریض-بستری

back out.....شانه خالی کردن-زیر قول زدن

back stairs.....غیر مستقیم-غیر رسمی

backroom boys.....اهل مطالعه-اهل تحقیق

a bad workman blames his tools.....عروس نمی تواند بر قصد می گوید زمین کج است

stop hemming and hawing around.....اینقدر من و من نکن

in a mad rush.....هول هولکی- با عجله

that is that.....همین و بس

a bird of ill omen.....آدم بد قدم

his name is mud.....اسمش بد در رفته

to some extendتا حدودی

where there is a will,there is a way.....کار نشد نداره

Behave yourself.....مودب باش

Shame on you.....خجالت بکش

No waves are made.....آب از آب تکون نمی خوره

Sorry excuse.....عذر بدتر از گناه

Don not get on my bad side.....آن روی منو بالا نیار

he let it slip.....از دهنش در رفت

rack your brain.....به مغزت فشار بیار

Keep under your hatبه کسی نگیا

knock my socks off.....کفم برید

Go fly a kite.....بزن به چاک

in the hole.....هشتش گروی نهشه

Shake a leg.....بجنب-عجله کن

dead and buriedهفت کفن پوسانده

with a high hand.....پر فیس و افاده

have (got) mixed feeling.....بر سر دو راهی گیر کردن

no pains no gains.....نابرده رنج گنج میسر نمیشود

nothing venture ,nothing gain..... برای رسیدن به چیزی که میخواهی باید ریسک کنی

Let bygones be bygones گذشته ها گذشته، بیا گذشته رو فراموش کن

pile on the agony ننه من غریبم در آوردن

a shoulder to cry on سنگ صبور ، همدرد

اندامهای بدن در اصطلاحات

heart to heart talk..... گفتگوی صمیمانه

putting our heads together..... فکر های خود را روی هم ریختن

learn by heart..... از حفظ کردن...از بر کردن

the answer is right under your nose..... جواب مثل روز روشن

hit the nail on the head..... تو خال زدن

see eye to eye..... هم دل بودن..هم عقیده بودن

have one`s nose in the book..... دائم سرش تو کتاب است

took the words out of my mouth..... سخن از زبان من گفتن

getting to the heart of the matter..... دست روی اصل مطلب گذاشتن

be all thumb..... دست پا چلفتی بودن

make no bones about it.....رک و پوستکنده گفتن

there is more to the matter than meets the eye.....مسئله پیچیده تر از اونه که میبینیم

the matter in hand.....موضوع مورد بحث

turn a blind eye.....نادیده گرفتن..چشم پوشی کردن

make head or tail of something.....سر در آوردن از چیزی

get off your chest.....خود را خالی کردن دق دل

off hand.....فی البداهه...سر ضرب

Tell something straight from the shoulder.....بدون رودربایستی گفتن

To earmark something for this end.....اختصاص دادن برای این هدف

Take fresh heart at something.....به چیزی دلگرم شدن..به چیزی دل بستن

Be a heartening development.....پیشرفت دلگرم کننده...چشمگیر

Eat one`s heart out.....غصه چیزی را خوردن

Take the responsibility on one`s shoulder.....مسئولیت چیزی رو به عهده گرفتن

The Achilles` heel of something.....نقطه ضعف چیزی...پاشنه آشیل

Take heart.....دلگرم شدن...جرات کردن

Put one`s best foot forward..... زیاد هر چه سریعتر .. با سرعت

Heart of the matter..... جان کلام... لب مطلب

Have some ideas in my head..... به فکرایمی دارم

Keep one`s fingers crossed..... انشاله خدا کنه

اصطلاحات راجع به زمان، بسیار ساده ولی کاربردی

In no time..... آنی

Times without number..... بی در پی.. بی شمار

Take your time..... عجله نکن

The other day..... چند روز قبل

It was high time..... وقت اون رسیده.. دیگه وقتشه

When the time was ripe..... در وقت مناسب/مقتضی

For the time being..... حال حاضر در

In the short run..... در کوتاه مدت

In the long run..... دراز مدت در

Time alone will tell..... آینده معلوم میکنه

One of these days..... همین روزا ... به زودی

At the eleventh hour..... در آخرین لحظه

Once in a blue moon..... خیلی به ندرت

Every now and then..... هر از گاهی

Work against the clock..... به کوب کار کردن

At your earliest convenience..... در اولین فرصت

Time and again..... چندین بار... بارها

Every other day..... یک روز در میان

Time presses..... وقت تنگ است

Spare time..... وقت آزاد... اوقات فراغت

Time is up..... وقت تمام است

In the nick of time..... سر بزنگاه

یکی از ساده ترین سوالهایی که در طول روز از ما پرسیده میشه **how are u** است و معمولا همه در جواب میگن **fine**

thanks ولی آیا جواب دیگه ای وجود نداره؟

زمانی که شما احساس خوبی میکنید

How are you

in the pink

I feel excellent

I feel great

I feel marvelous

All the systems go well

Everything in the garden is lovely

Over the moon

On the top of the world

I'm having the time of my life

In seventh heaven

As right as rain

وقتی شما عادی هستید و احساس خاصی ندارید

How R U

Surviving

Hanging in there

So So

Alive and kicking.....ای رنده ایم

Could be better

Decent

وقتی احساس خوبی ندارید یا ناراحت هستید

How R U

I feel blue

I feel low
I feel lousy
I'm having one of those days
I'm not feeling well
Could be worse

وقتی شما احساس خستگی میکنید

How R U

Im dead on my feet
exhausted
I feel like a bus ran over me
Im wipped out
Im dog tired
Im dead tired

وقتی شما احساس نگرانی میکنید

How R U

In the jam
In the soup
between the devil and deep sea
Anxious

برای ابراز عقیده چند تا جمله و راه بلدید؟ هر وقت از شما سوالی میشه اکثرا میگوید I think ولی جمله های دیگه ای هم وجود دارند :

In my book

Im of the opinion that

In my point of view

I express the idea that

I feel strongly that

In my estimation

It`s important.....مهمه که

It is of capital importance.....مهم در راس مسائل

It is of crucial importance

I pot significant

One is important is that.خیلی مهمه اینه که یه چیزی که

to the best of my knowledge.میدونم تا اونجایی که

Good Luck

مادسیج

شبکه آموزشی - پژوهشی ایران